



English / Français / Deutsch / Italiano / Tracklist



Silvius Leopold Weiss: the last virtuoso

Frédéric Zigante

■ 2

In more than three hundred years of lute literature, from the mid-fifteenth century to the end of the eighteenth century, only a select few composers, such as Francesco da Milano, John Dowland, and Silvius Leopold Weiss, have had their fame exceed their lifetime. The transient nature of a musician's fame was primarily due to the impossibility of preserving sound content for future generations, leading to a fate shared by almost all. Music existed only in the present moment, more than any other artistic manifestation. For lutenists, the challenge was exacerbated by the use of tablature, an ancient script that indicated the finger positions needed to produce a sound rather than the actual notes themselves. This script could only be read by those who played the instrument, making its contents inaccessible to other musicians. While paintings, sculptures, and books outlived their authors, music remained a dead letter on score paper. It is not difficult to understand why, in spite of all this, Silvius Leopold Weiss was still remembered and mentioned many years after his demise. He was a world-famous virtuoso, admired, highly sought after, and among the highest paid of his time.

Silvius Leopold Weiss was born on 12 October 1687 in Grottkau near Breslau, the capital of Silesia (today Wrocław in Poland). His father, Johann Jacob, was also a lutenist of some renown. Johann Jacob was probably the sole person responsible for his, his brother Johann Sigismund's, and his sister Juliana Margaretha's education. While still in his teens, Silvius Leopold started playing the violin at the courts of Breslau and Innsbruck.

Frédéric Zigante, guitarist, lutenist and musicologist, teaches at the Conservatory in Milan. He has given recitals all over the world and has recorded 24 CDs, always combining his activity as a performer with his passion for research and musicology. He has published more than fifty books of various critical editions among which the complete works for guitar by Heitor Villa-Lobos and Alexandre Tansman. He regularly performs Johann Sebastian Bach's works for lute that he has recorded on a double CD in 2000 and of which he has also edited an edition published by Ricordi.

He continued to focus on being an instrumentalist and composer throughout his life, performing as a soloist and as part of ensembles and orchestras.

His life consisted of frequent trips to perform and fulfill assignments at different courts, following a complex itinerary. Two significant periods are notable: his residence in Rome from 1710 to 1714 and his stay in Dresden from 1718 to 1750.

In Rome, Weiss joined the entourage of the Polish Prince Aleksander Sobieski. The prince's court was located at Palazzo Zuccari, where Weiss came in contact with some of the most important musicians of the time: Arcangelo Corelli, Alessandro and Domenico Scarlatti. Weiss left Rome in 1714 after the death of the prince and returned to the courts of Central Europe, performing in Kassel, Düsseldorf, Prague, and Vienna and settling in Dresden from 1718 onwards. Dresden was a city rich in music; it had one of the most renowned opera houses and music chapels in 18th-century Europe. At court, Weiss swiftly became the highest-paid musician. He worked in a first-class environment with outstanding colleagues such as Quantz, Veracini, Pisendel, and Buffardin. The Dresden court was a high-quality musical environment, which he never wanted to leave, despite an offer from the imperial court in Vienna in 1736 to almost double his salary.

Throughout his life, Weiss enjoyed the support of high-ranking patrons, the most famous being Count Johann Anton Losy von Losinthal (c.1650-1721), better known by his Frenchified name Comte de Logi, whom he met during a trip to Prague in 1717. The Count was a gifted lutenist who left behind several compositions, but his name is immortalised in the history of music due to the *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logy arrivée 1721*, which has gained attention from renowned classical guitarists in the 20th century.

In 1728, Frederick William II, King of Prussia, invited Weiss, along with three other colleagues from Dresden, to Berlin. The colleagues were the violinist Johann Georg Pisendel and the flutists Pierre-Gabriel Buffardin and Johann Joachim Quantz. He stayed for three months, and without a doubt, the king's daughter Wilhelmine, who was also a lutenist, must have particularly appreciated Weiss's art as she wrote in her memoirs, "to the famous Weiss, who excels in the lute so remarkably that nothing like it has ever been seen, and that all those who come after him will only have the glory of imitating him."

In the summer of 1739, Weiss travelled to Leipzig, taking his pupil Johann Kropfgans with him. He was to accompany Wilhem Friedemann Bach on a visit to his illustrious parent, Johann Sebastian. This was reported by Johann Elias Bach, son of a Kantor's

cousin, who was his private secretary. “We had very good music when my cousin from Dresden [W.F. Bach], who stayed here for four weeks in the company of the two famous lutenists Herr Weiss and Herr Kropfgans, played several times at our house.” According to J.F. Reichardt, a musicologist and lutenist, Weiss competed in an improvisation contest with Bach. Bach’s first biographer, Johann Nikolaus Forkel, also testifies to Weiss’s posthumous fame by stating in 1781 that his music is “written in an authentic and vigorous German style ... somewhat like the keyboard compositions of J.S. Bach himself.” However, these two testimonies are belated, and the comparison with Bach’s music is tenuous, being more theoretical than practical.

Weiss also contributed to the organological evolution of the lute by collaborating with luthiers Martin and Johann Christian Hoffmann in Leipzig and Thomas Edlinger II in Prague. He added two courses to the 11-course French lute tuned in D minor. He designed a lute that was possibly inspired by the archlutes and theorbos popular in Italy. This lute had a long, curved neck, also known as a “swan neck,” which extended the lower register strings. This design produced a stronger and more distinct sound, making it more suitable for chamber music and for playing *basso continuo* in the orchestra.

■ 4

Silvius Leopold Weiss passed away in Dresden on 16 October 1750, leaving behind his wife, Elisabeth, and seven children. Only Johann Adolf Faustinus followed in his footsteps and pursued a career as a court chamber musician. In spite of his extraordinary earnings, he left his family nearly destitute due to the high costs related to his status as a court musician.

Weiss’s music represents the most impressive legacy attributed to a single composer in all of lute literature: around 650 pieces for solo lute have been preserved, along with a few chamber compositions. Weiss was not concerned with the survival of his compositions. Only a small piece of his work was published during his lifetime, as an example of tablature in *Der getreue musik meister* (The faithful music teacher) by Georg Philipp Telemann (Hamburg, 1728). The rest of his work is preserved in manuscript tablatures. The two most important manuscripts are those preserved in London and Dresden, but many others are scattered in libraries all over the world. His compositions are predominantly grouped together in common keys, but there are also individual pieces, such as the two *Tombeau* and the *Fantasia in C minor* on this recording. The groupings are often generally titled *Sonata* and, more rarely, *Partita*, but at other times, are untitled. The frequent inclu-

sion of the canonical series of four dances — Allemande, Courante, Sarabande, and Gigue — has led many scholars to attribute the term “Suite” to these compositions. However, Weiss himself does not use this term. Weiss’s style is influenced by the ancient lineage he received from 17th-century French lutenists, including the Gautiers, the Gallots, and the noble Charles Mouton, who were part of his training. The preferred taste at the French court was considered a model throughout most of Europe at the time, and the lutenist Weiss became its natural and most important heir. An apparent Italian musical influence, fuelled by his extended sojourn in Rome, was grafted upon this legacy. Weiss drew from these two main influences to create one of the most convincing examples of authentic German style, known as “*deutscher Geschmack*,” as mentioned by Johann Nicolas Forkel. While his music is similar to Bach’s due to these influences, it’s important to note that there are distinct differences, such as a more restrained use of counterpoint and melodic lines that almost mimic speech, indicating a stronger Italian influence.

Evangelina Mascardi’s selections for this disc are by no means a compilation of well-known pieces. The only two compositions that enjoy any notoriety today are the *Fantasia in C minor* and the *Tombeau sur la mort de M: Comte d’Logy arrivée 1721*. As it is, the second *Tombeau sur la Mort de M: Cajetan Baron D’Hartig arrivée le 25 mars 1719*, a death at the age of 33 from a fall from a horse, despite being quite intense, has received far less attention. The selection favoured unique and diverse pieces, even from Weiss’s own repertoire. Whereas Weiss had a tendency to repeat the same patterns, especially in the allemandes, correnti, and giges, the selection here highlights markedly different elements. This is noticeable, for example, in the four allemandes included, which have different writing patterns. Another important factor was the variety of tonalities. The 13-course lute has the ability to produce vastly different sound colours depending on the tonality of the piece. This characteristic has been completely lost in modern instruments due to the use of equal temperament. The final aspect considered in the selection is related to the historical records, which indicate that Weiss had exceptional improvisational abilities. Obviously, improvisation itself cannot be communicated through written music, but many of the pieces on the album contain unexpected and quirky elements that will delight the listener. Added to these elements is the ornamentation in which the performer brought her experience and *bon goût* into play. Might Evangelina Mascardi aspire to have “only the glory of imitating him,” as prophesied by Princess Wilhemine?

Silvius Leopold Weiss: le dernier virtuose

Frédéric Zigante

■ 6

En plus de trois-cents ans de musique pour luth, de la moitié du XV siècle à la fin du XVIII, très peu d'auteurs ont réussi à surmonter avec leur renommée la limite chronologique de leur existence, parmi eux Francesco da Milano, John Dowland et Silvius Leopold Weiss. La caducité de la renommée d'un musicien était principalement due à l'impossibilité de transmettre à la postérité des contenus sonores : une destinée commune à tous ou presque. La musique était ici et maintenant, plus que toute autre manifestation artistique. Pour les luthistes, la situation était aggravée par l'écriture en tablature, écriture particulière, qui indiquait le geste nécessaire pour générer un son plutôt que le son même, une écriture lisible uniquement par ceux qui jouaient l'instrument. Le contenu n'était donc pas accessible aux autres musiciens. Alors que les peintures, sculptures et livres survivaient à leurs créateurs, la musique restait lettre morte sur le papier des partitions. Il n'est pas difficile de comprendre pourquoi, malgré cela, Silvius Leopold Weiss était encore connu et mentionné plusieurs années après sa disparition : c'était un virtuose très célèbre, admiré, désiré et parmi les plus payés de son époque.

Silvius Leopold Weiss naquit le 12 octobre 1687 Grottkau près de Breslau, capitale de la Silésie (aujourd'hui Wrocław en Pologne), fils de Johann Jacob lui-même luthiste d'une certaine renommée. Son père est probablement le seul responsable de sa formation, de celle son frère Johann Sigismund et de sa sœur Juliana Margaretha. Encore adolescent, Silvius Leopold commence une activité de virtuose en jouant dans les cours de Breslau et

Frédéric Zigante, guitariste, luthiste et musicologue, est professeur au Conservatoire de Milan. Il a donné des concerts dans le monde entier et a enregistré 24 cd, réussissant toujours à concilier l'activité d'interprète avec la passion pour la musicologie et la recherche. Il a publié une cinquantaine de livres avec plusieurs éditions critiques dont les œuvres complètes pour guitare de Villa-Lobos et Alexandre Tansman. Interprète assidu des œuvres pour luth de Johann Sebastian Bach, qu'il a enregistrées sur un double CD en 2000, il en a également édité une édition publiée par Ricordi.

d'Innsbruck : celle d'instrumentiste-compositeur reste toute sa vie le centre de son activité en tant que soliste et membre d'ensembles instrumentaux et d'orchestres.

À partir de ce moment, sa vie devient une succession de voyages pour jouer et de charges à diverses cours dans un itinéraire compliqué à suivre où l'on peut identifier deux étapes fondamentales : le séjour à Rome de 1710 à 1714 et le séjour à Dresde de 1718 à 1750.

À Rome, Weiss avait suivi le prince polonais Alexandre Sobieski. En Italie Weiss eut des contacts avec des musiciens parmi les plus importants de l'époque : Arcangelo Corelli, Alessandro et Domenico Scarlatti. Il quitta Rome en 1714 à la mort du prince et retourna aux cours d'Europe centrale en jouant à Cassel, Düsseldorf, Prague, Vienne. À partir de 1718 il s'installa à Dresde. C'était une ville pleine de musique : elle était dotée d'un opéra et d'une chapelle musicale parmi les plus renommés d'Europe au XVIII^e siècle. À cour, Weiss devient rapidement le musicien le mieux rémunéré, et ce dans un contexte d'excellence où ses collègues s'appelaient Quantz, Veracini, Pisendel, Buffardin. Environnement musical de haute qualité, celui de la cour de Dresde, dont il ne voulut plus se séparer malgré l'offre de la cour impériale de Vienne, en 1736, qui prévoyait presque le doublement de son salaire.

Toute sa vie, Weiss a bénéficié de nobles et puissantes protections : la plus célèbre est celle du Comte Johann Anton Losy von Losimthal (1650-1721) mieux connu sous le nom, à la française, de Comte de Logi, qu'il avait connu lors d'un voyage à Prague en 1717. Le comte était un luthiste de valeur qui a laissé plusieurs pièces mais son nom est connu dans l'histoire de la musique grâce au *Tombeau sur la mort de M. Comte d'Logy arrivée 1721* morceau qui a bénéficié, au XX^e siècle, même de l'attention de des guitaristes classiques les plus célèbres.

En 1728, Weiss fut invité par Friedrich Wilhelm I, roi de Prusse, à Berlin avec trois de ses collègues à Dresde, le violoniste Johann Georg Pisendel (lié à Vivaldi par l'amitié) et les flûtistes Pierre-Gabriel Buffardin et Johann Joachim Quantz. Le séjour dura trois mois et sans doute la fille du Roi, Wilhelmine, elle-même luthiste, dut apprécier particulièrement l'art de Weiss si elle écrivit dans ses mémoires « *au célèbre Weiss, qui excelle tellement dans le luth qu'on n'a jamais rien vu de tel, et que tous ceux qui viendront après lui n'auront que la gloire de l'imiter* ».

En 1739, en été, Weiss se rendit à Leipzig avec son élève Johann Kropfgans : il s'agis-

sait d'accompagner Wilhem Friedemann Bach en visite à l'illustre père Johann Sebastian. Johann Elias Bach, fils d'un cousin di Kantor, qui était alors son secrétaire privé, en fait état : « *Nous avons eu une excellente musique quand mon cousin de Dresde, qui est resté ici pendant 4 semaines, en compagnie des deux célèbres luthistes Monsieur Weiss et Monsieur Kropfgans, se sont fait écouter à la maison à plusieurs reprises* ». Selon J.F. Reichardt, musicographe et luthiste, Weiss aurait joué avec Bach dans une compétition d'improvisation. Même le premier biographe de Bach, Johann Nikolaus Forkel témoigne de la renommée posthume de Weiss en affirmant en 1781 que sa musique est « *écrite dans un style allemand authentique et vigoureux ... comme à peu près les compositions pour clavier du même J.S. Bach* ». Cependant, ces deux témoignages sont tardifs et la comparaison avec la musique de Bach reste faible à défendre, il s'agit d'avantage d'une question idéale que concrète.

Weiss a également contribué à l'évolution organologique du luth en collaborant avec les luthiers Martin et Johann Christian Hoffmann à Leipzig et avec Thomas Edlinger II à Prague. Il ajoute deux chœurs au luth français à onze chœurs accordés en re mineur. Il conçut, peut-être en s'inspirant des archiluths et des théorbes rencontrés en Italie, un luth avec un « grand jeu » (non droit, dit « à col de cygne ») pour allonger les cordes du registre grave, générant une sonorité plus robuste et distincte, mieux adapté à la musique de chambre et à la basse continue en orchestre.

Silvius Leopold Weiss s'éteint à Dresde le 16 octobre 1750 laissant sa femme Elisabeth et sept enfants dont seul Johann Adolf Faustinus suivit les traces de son père comme musicien de chambre à la cour. Malgré ses gains extraordinaires, il laissa sa famille presque sans ressources car son statut de musicien de cour imposait d'importantes dépenses de représentation.

La musique de Weiss constitue l'héritage le plus important signé par un seul auteur de toute la littérature de luth : environ 650 pièces pour luth seul survivent, plus quelques compositions de musique chambre. Weiss ne se préoccupait pas de la survie de ses œuvres et durant sa vie, une seule petite pièce fut publiée, comme exemple de tablature, dans le *Der getreue musik meister* (Le Maître de musique fidèle) de Georg Philipp Telemann (Hambourg, 1728). Tout le reste de sa production nous est parvenu sous forme de manuscrits : les deux plus importants sont ceux conservés à Londres et à Dresde, mais il y en a beaucoup d'autres dispersés dans les bibliothèques du monde entier. Ses

compositions sont principalement regroupées par tons mais il existe aussi des pièces isolées telles deux Tombeaux et la Fantasia en ut mineur de cet enregistrement. Les regroupements ont souvent le titre général de *Sonata* et plus rarement celui de *Partita*, mais parfois ils sont sans titre. La présence fréquente de la succession des quatre danses, *Allemande*, *Courante*, *Sarabande* et *Gigue*, a amené plusieurs musicologues et interprètes à introduire le titre *Suite*, malgré le fait que Weiss ne l'utilise pas. Le style de Weiss a pour point de départ l'ancienne lignée reçue des luthistes français du XVII^e siècle, en particulier les Gautier, les Gallot et le noble Charles Mouton, qui accompagnèrent sa formation. Le goût de la cour française était alors considéré comme un modèle dans presque toute l'Europe et le luthiste Weiss en devient l'héritier naturel et le plus important. Sur cet héritage se greffe une influence évidente de la musique italienne alimentée par le long séjour à Rome. A partir de ces deux influences principales, Weiss élabore un exemple parmi les plus convaincants d'authentique style allemand, le *deutscher Geschmack*, mentionné par Johann Nicolas Forkel : si ces sources d'inspiration rapprochent sa musique de celle de Bach, il faut cependant noter que les différences sont évidentes par une utilisation moins importante de la technique du contre-point et par les lignes mélodiques presque parlantes qui soulignent la prépondérance de l'influence italienne.

9 ■

Le choix d'Evangelina Mascardi pour ce disque est loin d'être un florilège de pièces célèbres. Les seules deux œuvres qui ont encore aujourd'hui une certaine notoriété sont la *Fantasia* en ut mineur et le *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logÿ arrivée 1721*. L'autre *Tombeau sur la Mort de M: Cajetan Baron D'Hartig arrivée le 25 mars 1719*, un décès à 33 ans, suite à une chute de cheval, tout en étant d'une grande intensité, reste presque inconnu. Le choix s'est porté sur des œuvres qui présentent, même dans le cadre de la production de Weiss, originalité et variété. Si Weiss avait tendance à répéter les mêmes schémas surtout dans les *allemandes*, les *courantes* et les *gigues*, le choix s'est fait ici là où ces danses sont pourtant nettement différentes. On le remarquera par exemple dans les quatre allemandes présentes qui ont des modèles d'écriture différents. Un autre critère a été la variété des tons : le luth à treize chœurs a la caractéristique d'avoir une couleur du son très différente selon la tonalité, une caractéristique qui se perd complètement dans les instruments modernes avec l'affirmation du tempérament égal. Le dernier élément de choix est lié aux chroniques d'époque qui nous transmettent que Weiss avait d'extraordinaires capacités d'improvisateur ; naturellement l'improvisation, en tant que tel, ne peut

pas être transmise par une tablature, mais dans de nombreuses pièces du disque se trouvent des éléments imprévisibles et bizarres qui surprennent l'auditeur. A ces éléments s'ajoute l'ornementation à travers laquelle l'interprète mettait en jeu son expérience et son « *bon goût* ». Evangelina Mascardi peut aspirer à avoir « *seulement la gloire de l'imiter* » prophétisée par la Princesse Wilhemine ?

Turin, le 2 juin 2024



Sylvius Leopold Weiss.
Geboren in Breslau den 12. Octobr. 1686.
Gestorben in Dresden den 18. Octobr. 1750.
Es soll nur Sylvius die Laute spielen.
v. Koenig.

Silvius Leopold Weiss: der letzte Virtuose

Frédéric Zigante

■ 12

In mehr als dreihundert Jahren Lautenliteratur, von der Mitte des 15. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts, ist es nur wenigen Komponisten gelungen, auch über ihren Tod hinaus bekannt zu bleiben, darunter Francesco da Milano, John Dowland und Silvius Leopold Weiss. Die Vergänglichkeit des Ruhms war vor allem auf die Unmöglichkeit zurückzuführen, Klanginhalte an die Nachwelt weiterzugeben – ein Schicksal, das allen oder fast allen gemeinsam war. Mehr als jede andere künstlerische Ausdrucksform war die Musik nur im Hier und Jetzt präsent. Für Lautenisten kam erschwerend hinzu, dass die Tabulatur, eine, nicht den Ton selbst, sondern die zur Erzeugung eines Tons erforderlichen angab – eine Schrift, die nur von denjenigen gelesen werden konnte, die das Instrument spielten und deren Inhalt allen anderen Musikern nicht zugänglich war. Während Gemälde, Skulpturen und Bücher ihre Autoren überlebten, blieb die Musik eine Ansammlung toter Zeichen auf Notenpapier. So ist es nicht schwer zu verstehen, warum Silvius Leopold Weiss trotzdem noch viele Jahre nach seinem Tod in Erinnerung blieb und erwähnt wurde: Er war ein sehr berühmter Virtuose, bewundert, umstritten und gehörte zu den bestbezahlten Musikern seiner Zeit.

Silvius Leopold Weiss wurde am 12. Oktober 1687 in Grottkau bei Breslau, der Hauptstadt Schlesiens (dem heutigen Wroclaw in Polen), als Sohn von Johann Jacob, ebenfalls Lautenist von Ruf, geboren. Sein Vater war wahrscheinlich der Einzige, der Silvius' Ausbildung und die seines Bruders Johann Sigismund und seiner Schwester Juliana Margaretha

Frédéric Zigante, Gitarrist, Lautenist und Musikwissenschaftler, unterrichtet Gitarre am Konservatorium in Mailand. Er hat weltweit Konzerte gegeben und 24 CDs aufgenommen, wobei er stets die Interpretentätigkeit mit der Leidenschaft für Musikwissenschaft und Forschung in Einklang brachte. Er hat etwa fünfzig Bücher mit verschiedenen kritischen Ausgaben veröffentlicht, darunter die Gesamtwerte für Gitarre von Villa-Lobos und Alexandre Tansman. Als Interpret der Lautenwerke Johann Sebastian Bachs, die er im Jahr 2000 auf einer Doppel-CD einspielte, gab er auch eine bei Ricordi erschienene Edition heraus.

förderte. Bereits als Jugendlicher begann Silvius Leopold eine virtuose Tätigkeit an den Höfen von Breslau und Innsbruck, sowohl als Solist als auch als Mitglied von Instrumentalensembles und Orchestern..

Abfolge von komplizierten Reisen zu Auftritten und Aufträgen an verschiedenen Höfen. der Aufenthalt in Rom von 1710 bis 1714 und von 1718 bis 1750.

In Rom Weiss im Gefolge des polnischen Alexander Sobieski, der im Palazzo Zuccari lebte. Weiss hatte Kontakt zu einigen der bedeutendsten Musiker der damaligen Zeit: zu Arcangelo Corelli, Alessandro und Domenico Scarlatti sowie zu Georg Friedrich Händel. Nach dem Tod des verließ Weiss 1714 Rom und kehrte an die Höfe Mitteleuropas zurück. Er spielte in Kassel, Düsseldorf, Prag, Wien und ließ sich ab 1718 in Dresden nieder. Dresden war eine an Musik reiche Stadt. Im Europa des 18. Jahrhunderts besaß sie eines der renommiertesten Opernhäuser und eine Musikkapelle. Am Hof wurde Weiss schnell zum bestbezahlten Musiker und dies in einem exzellenten Umfeld mit hochkarätigen Kollegen wie Quantz, Veracini, Pisendel und Buffardin. Der Dresdner Hof bot ein hervorragendes musikalisches Umfeld, von dem er sich trotz eines Angebots des kaiserlichen Hofes in Wien 1736, sein Gehalt fast zu verdoppeln, nie wieder trennen wollte.

Zeit seines Lebens Weiss hochrangige Gönner. Der berühmteste war Graf Johann Anton Losy von Losinthal (ca. 1650–1721), den er im Jahr 1717 auf einer Reise nach Prag kennenlernte. Der Graf war ein begnadeter Lautenist, der Kompositionen hinterließ. Sein Name ist in der Musikgeschichte durch *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logy arrivée 1721* verewigt, ein Werk, das im 20. Jahrhundert die Aufmerksamkeit einiger der berühmtesten klassischen Gitarristen auf sich gezogen hat.

Im Jahr 1728 hielt sich Weiss für drei Monate am preußischen Hof in Berlin auf. An seiner Seite waren drei Dresdner Kollegen: der Geiger Johann Georg Pisendel (der mit Vivaldi freundschaftlich verbunden war) sowie die Flötisten Pierre-Gabriel Buffardin und Johann Joachim Quantz. Wilhelmine von Preußen, die Tochter des Königs und spätere als Lautenistin Weiss' Kunst ganz besonders. In ihren Memoiren nennt sie ihn.

Im Sommer 1739 reiste Weiss mit seinem Schüler Johann Kropfgans nach Leipzig, um seinen Wilhelm Friedmann Bach zu einem Besuch bei berühmten Vater Johann Sebastian zu begleiten. berichtet Johann Elias Bach, ein Verwandter, der damals Privatsekretär war: „Wir hatten sehr gute Musik, als mein Vetter aus Dresden [W.F. Bach], der vier Wochen hier weilte, in Begleitung der beiden berühmten Lautenisten Herr Weiss und

Herr Kropffgans mehrere Male bei uns spielte.“ Der Publizist Johann Friedrich Reichardt wusste 1805 sogar von einem Improvisationswettbewerb zwischen Bach und Weiss zu berichten. Bachs erster Biograph Johann Nikolaus Forkel bezeugt ebenfalls den posthumen Ruhm von Weiss, wenn er 1781 feststellt, dessen Musik sei „in dem ächten und körnichten Geschmack geschrieben ... wie ungefehr die Clavier Arbeiten des sel. Joh. Seb. Bach, mit vieler Leichtigkeit und Reinigkeit.“ Diese beiden Zeugnisse stammen jedoch aus späterer Zeit, und der Vergleich mit Bachs Musik ist wenig aussagekräftig und eher ideell als konkret.

Weiss trug auch zur organologischen Entwicklung der Laute bei, indem er mit den Lautenmachern Martin und Johann Christian Hoffmann in Leipzig und Thomas Edlinger II in Prag zusammenarbeitete. Er fügte der 11-chörigen französischen Laute, die in d-Moll gestimmt ist, zwei Chöre hinzu. Ferner entwarf er, vielleicht inspiriert von den in Italien bekannten Erzlauten und Theorben, eine Laute mit einem langen, nicht geraden Hals (bekannt als „Schwanenhals“), um die Saiten im unteren Register zu verlängern und einen kräftigeren und klareren Klang zu erzeugen, der sich besser für Kammermusik und Basso continuo im Orchester eignet.

■ 14

Silvius Leopold Weiss starb am 16. Oktober 1750 in Dresden. Er hinterließ seine Frau Elisabeth und sieben Kinder, von denen nur Johann Adolf Faustinus in die Fußstapfen seines Vaters als Hofkammermusiker trat. Trotz seines außerordentlichen Verdienstes ließ Weiss seine Familie fast mittellos zurück, da seine Stellung als Hofmusiker hohe Repräsentationskosten verursachte.

Weiss' Musik stellt das beeindruckendste Vermächtnis eines einzelnen Komponisten in der gesamten Lautenliteratur dar: Rund 650 Solostücke für Laute sowie einige Kammermusikwerke sind erhalten. Weiss kümmerte sich nicht um das Überleben seiner Kompositionen; zu seinen Lebzeiten wurde nur ein kleines Stück von ihm als Beispiel für eine Tabulatur in *Der getreue Music-Meister* von Georg Philipp Telemann (Hamburg 1728) veröffentlicht. Sein gesamtes übriges Schaffen ist in handschriftlichen Tabulaturen überliefert. Die beiden wichtigsten Manuskripte befinden sich in London und Dresden, viele weitere sind in der ganzen Welt verstreut.

Die Kompositionen von S. L. Weiss sind meist in Gruppen zusammengefasst, die in derselben Tonart stehen, aber es gibt auch einzelne Stücke wie die beiden *Tombeau* und die *Fantasia in c-Moll* (Track 1/19), die auf der vorliegenden Aufnahme ebenfalls zu hören

ist. Die Gruppierungen haben oft den allgemeinen Titel *Sonata* und seltener den der *Partita*, sind aber manchmal auch unbetitelt. Die häufige Abfolge der kanonischen vier Tänze *Allemande*, *Courante*, *Sarabande* und *Gigue* hat einige Gelehrte dazu veranlasst, ihnen den gemeinsamen Titel *Suite* zu geben, den Weiss jedoch nicht verwendet.

Weiss' Stil geht auf die alte Tradition zurück, die er von den französischen Lautenisten des 17. Jahrhunderts übernommen hatte, insbesondere von den Gautiers, den Gallots und von Charles Mouton, der seine Ausbildung begleitete. Der Musikgeschmack des französischen Hofes galt damals in ganz Europa als Vorbild, und Weiss wurde als Lautenist sein natürlicher und wichtigster Erbe. Zu diesem Vermächtnis gesellte sich ein deutlicher Einfluss der italienischen Musik, der durch seinen langen Aufenthalt in Rom noch verstärkt wurde. Auch wenn diese Inspirationsquellen seine Musik mit der von Bach verbinden, so sind doch die Unterschiede in der sparsameren Verwendung des Kontrapunkts und den fast sprechenden melodischen Linien, die das Überwiegen des italienischen Einflusses anzeigen, offensichtlich.

Evangelina Mascardis Auswahl für diese Aufnahme ist weit davon entfernt, eine Sammlung berühmter Stücke zu sein. Die einzigen beiden Kompositionen, die heute Bekanntheit genießen, sind die *Fantasia in c-Moll* und das *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logy arrivée 1721*. Bereits das zweite *Tombeau sur la Mort de M: Cajetan Baron D'Hartig arrivée le 25 mars 1719*, auf einen Tod im Alter von 33 Jahren durch einen Sturz vom Pferd, ist trotz seiner großen Intensität weit weniger berühmt. Die Auswahl orientiert sich an Werken, die auch innerhalb der Weiss'schen Produktion Originalität und Vielfalt aufweisen. Während Weiss vor allem in den *Allemanden*, *Couranten* und *Giguen* dazu neigte, die gleichen Muster zu wiederholen, sind auf dieser Aufnahme solche zu hören, in denen die Sätze deutlich variieren. Dies zeigt sich zum Beispiel in den vier *Allemanden*, die unterschiedliche Muster aufweisen. Ein weiteres Auswahlkriterium war die Vielfalt der Tonarten: Die 13-chörige Laute hat die Eigenschaft, je nach Tonart des Stücks eine andere Klangfarbe anzunehmen, eine Eigenschaft, die bei modernen Instrumenten mit dem Aufkommen der wohltemperierten Stimmung völlig verlorengegangen ist. Schließlich spielten für die Auswahl der Stücke die zeitgenössischen Zeugnisse eine Rolle, in denen berichtet wird, dass Weiss außergewöhnliche Fähigkeiten als Improvisator besessen habe. Natürlich kann die Improvisation als solche nicht durch eine Tabulatur vermittelt werden, doch gibt es in vielen der Stücke unvorhersehbare und bizarre Elemente, die den Zuhörer überraschen. Hinzu

kommen die Verzierungen, bei denen die Interpretin ihre Erfahrung und ihren Geschmack ins Spiel bringen kann. Wird Evangelina Mascardi also „nur den Ruhm haben, ihn nachzuahmen“, wie es die Markgräfin Wilhelmine prophezeite?

Turin, 2. Juni 2024

Silvius Leopold Weiss: l'ultimo virtuoso

Frédéric Zigante

In oltre trecento anni di letteratura liutistica, dalla metà Quattrocento alla fine Settecento, sono pochissimi gli autori che sono riusciti a superare con la loro fama il limite cronologico della loro esistenza, fra questi ricordiamo Francesco da Milano, John Dowland e Silvius Leopold Weiss. La caducità della fama di un musicista era dovuta principalmente all'impossibilità di trasmettere ai posteri dei contenuti sonori: un destino comune a tutti o quasi. La musica era tutta qui e ora, più di ogni altra manifestazione artistica. Per i liutisti la situazione era aggravata dalla scrittura in intavolatura, scrittura antica caratteristica, che indicava il gesto che occorreva per generare un suono piuttosto che il suono stesso: una scrittura leggibile soltanto da coloro che suonavano lo strumento e i contenuti non erano accessibili a tutti gli altri musicisti. Mentre pitture, sculture e libri sopravvivevano ai loro autori, la musica restava lettera morta sulla carta delle partiture. Non è difficile capire perché, malgrado ciò, Silvius Leopold Weiss era ancora ricordato e menzionato molti anni dopo la sua scomparsa: fu un virtuoso famosissimo, ammirato, conteso e tra i più pagati della sua epoca.

Silvius Leopold Weiss nacque il 12 ottobre 1687 Grottkau vicino a Breslau capitale della Slesia (oggi Wroclaw in Polonia), figlio di Johann Jacob anche egli liutista di una certa fama. Il padre fu probabilmente l'unico fautore della formazione sua, del fratello Johann Sigismund e della sorella Juliana Margaretha. Ancora adolescente Silvius Leopold iniziò una attività di virtuoso suonando alle corti di Breslau e di Innsbruck: quella di strumentista-compositore rimase per tutta la sua vita il centro della sua attività sia come solista che come membro di insiemi strumentali e orchestre.

Frédéric Zigante, chitarrista, liutista e musicologo, è docente al Conservatorio di Milano. Ha dato concerti in tutto il mondo e ha inciso 24 cd, riuscendo sempre a conciliare l'attività di interprete con la passione per la musicologia e la ricerca. Ha pubblicato una cinquantina di libri con diverse edizioni critiche tra le quali le opere complete per chitarra di Villa-Lobos e Alexandre Tansman. Assiduo interprete delle opere per liuto di Johann Sebastian Bach, che ha registrato in un doppio cd nel 2000, ne ha anche curato un'edizione pubblicata da Ricordi.

Da quel momento la sua vita divenne un susseguirsi viaggi per esibirsi e di incarichi presso varie corti in un itinerario complicato da seguire nei quali si possono individuare due tappe fondamentali: il soggiorno a Roma dal 1710 al 1714 e il soggiorno a Dresda dal 1718 al 1750.

A Roma Weiss era andato al seguito del Principe polacco Alessandro Sobieski. La corte del Principe era a Palazzo Zuccari e Weiss ebbe contatti con alcuni musicisti tra i più importanti dell'epoca: Arcangelo Corelli, Alessandro e Domenico Scarlatti. Weiss lasciò Roma nel 1714 alla morte del Principe e tornò alle corti dell'Europa centrale suonando a Kassel, Düsseldorf, Praga, Vienna e a partire dal 1718 stabilendosi a Dresda. Dresda era una città ricchissima di musica: era dotata di un teatro d'opera e di una cappella musicale tra i più rinomati della Europa settecentesca. A corte Weiss divenne in breve il musicista meglio retribuito e questo in un contesto di primo livello nel quale i suoi colleghi di eccellenza si chiamavano Quantz, Veracini, Pisendel, Buffardin. Ambiente musicale di elevata qualità, quello della corte di Dresda, dal quale non volle più separarsi malgrado l'offerta della corte imperiale di Vienna, nel 1736, che prevedeva quasi il raddoppio del suo stipendio.

■ 18

Per tutta la vita Weiss ha goduto di protezioni altolocate: quella più famosa è quella Conte Johann Anton Losy von Losimthal (c.1650-1721) meglio noto con il nome francesizzato di Comte de Logi, conosciuto durante un viaggio a Praga nel 1717. Il Conte era un liutista di valore che ha lasciato diverse composizioni ma il suo nome è immortalato nella storia della musica grazie al *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logy arrivée 1721* brano che ha beneficiato, nel XX secolo, anche dell'attenzione di alcuni tra i più celebrati chitarristi classici.

Nel 1728 Weiss fu invitato da Friedrich Wilhelm I, Re di Prussia, a Berlino insieme ad altri tre suoi colleghi a Dresda il violinista Johann Georg Pisendel (legato a Vivaldi da amicizia) e i flautisti Pierre-Gabriel Buffardin e Johann Joachim Quantz. Il soggiorno durò tre mesi e senza dubbio la figlia del Re, Wilhelmine, anch'ella liutista dovette apprezzare particolarmente l'arte di Weiss se scrisse nelle sua memorie "al famoso Weiss, che eccelle così tanto nel liuto che mai si è visto nulla di simile, e che tutti quelli che verranno dopo di lui avranno solo la gloria di imitarlo".

Nell'estate del 1739 Weiss si recò a Lipsia, portando con sé l'allievo Johann Kropfgans: si trattava di accompagnare Wilhem Friedemann Bach in visita all'illustre genitore Johann Sebastian. Ne riferisce Johann Elias Bach, figlio di un cugino del Kantor, che ne era allora segretario privato. "Abbiamo avuto un'ottima musica quando mio cugino di Dresda

[W.F. Bach], che è rimasto qui per 4 settimane, in compagnia dei due famosi liutisti Signor Weiss e Signor Kropfgans si sono fatti sentire più volte a casa nostra”. Secondo J.F. Reichardt, musicografo e liutista, Weiss avrebbe suonato con Bach in una gara di improvvisazione. Anche il primo biografo di Bach, Johann Nikolaus Forkel testimonia della fama postuma di Weiss affermando nel 1781 che la sua musica è “scritta in uno stile autentico e vigoroso tedesco ... come all’incirca le composizioni per tastiera dello stesso J.S. Bach”. Tuttavia, queste due testimonianze sono tardive e il confronto con la musica di Bach trova un riscontro debole, più ideale che concreto.

Weiss contribuì anche all’evoluzione organologica del liuto collaborando con i liutai Martin e Johann Christian Hoffmann a Lipsia e con Thomas Edlinger II a Praga. Aggiunse due cori al liuto francese a 11 cori accordato in re minore. Progettò, forse ispirandosi agli arciliuti e le tiorbe conosciute in Italia, un liuto con una tratta lunga non dritta (detta “a collo di cigno”) per allungare le corde del registro basso, generando una sonorità più robusta e distinta, più adatta alla musica da camera e al basso continuo in orchestra.

Silvius Leopold Weiss si spense a Dresda il 16 ottobre 1750 lasciando la moglie Elisabeth e sette figli dei quali solo Johann Adolf Faustinus seguì le orme paterne come musicista da camera della corte. Malgrado i suoi straordinari guadagni lasciò la sua famiglia quasi senza risorse poiché il suo status di musicista di corte imponeva ingenti spese di rappresentanza.

La musica di Weiss costituisce il lascito più imponente firmato da un solo autore di tutta la letteratura liutistica: sopravvivono circa 650 brani per liuto solo, più alcune composizioni cameristiche. Weiss non si preoccupò della sopravvivenza delle sue composizioni e durante la sua vita soltanto un suo piccolo brano venne pubblicato, come esempio di intavolatura, nel *Der getreue musik meister* (Il maestro di musica fedele) di Georg Philipp Telemann (Amburgo, 1728). Tutto il resto della sua produzione è conservato in intavolature manoscritte: i due manoscritti più importanti sono quelli conservati a Londra e a Dresda, ma ve ne sono molti altri sparsi in biblioteche di tutto il mondo. Le sue composizioni sono prevalentemente riunite in gruppi uniti dalla tonalità comune ma esistono anche pezzi isolati come i due *Tombeau* e la *Fantasia in do minore* di questa registrazione. I raggruppamenti hanno sovente il titolo generale di *Sonata* e più raramente quello di *Partita*, ma altre volte sono privi di titolo. La frequente presenza della successione delle canoniche quattro danze, *Allemande*, *Courante*, *Sarabande* e *Gigue*, ha indotto diversi studiosi ad attribuire il ti-

tolo *Suite* che però Weiss non utilizza. Lo stile di Weiss parte dall'antica tradizione ricevuta dai liutisti francesi del Seicento, in particolare i Gautier, i Gallot e il nobile Charles Mouton, che accompagnarono la sua formazione. Il gusto della corte francese era considerato all'epoca un modello in quasi tutta Europa e il liutista Weiss ne diviene il naturale e più importante erede. Su questa eredità si innesta una evidente influenza della musica italiana alimentata dal lungo soggiorno a Roma. A partire da queste due influenze principali Weiss elabora un esempio tra i più convincenti di autentico stile tedesco, *deutscher Geschmack*, menzionato da Johann Nicolas Forkel: se queste fonti di ispirazione avvicinano la sua musica a quella di Bach bisogna però notare che le differenze sono evidenti per un uso più parsimonioso del contrappunto e per le linee melodiche quasi parlanti che denunciano la preponderanza dell'influenza italiana.

La scelta di Evangelina Mascardi per questo disco è lontana dall'essere una raccolta pezzi celebri. Le uniche due composizioni che godono oggi di una certa notorietà sono la Fantasia in do minore e il *Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logy arrivée 1721*. Già il secondo *Tombeau sur la Mort de M: Cajetan Baron D'Hartig arrivée le 25 mars 1719*, una morte a 33 anni per una caduta da cavallo, pur essendo di grande intensità ha goduto di una molto minore notorietà. La scelta si è orientata verso opere che presentano, anche nell'ambito della stessa produzione di Weiss, originalità e varietà. Se Weiss aveva la tendenza a ripetere gli stessi schemi soprattutto nelle allemande, le correnti e le gighe, la scelta è qui caduta laddove comunque questi elementi si trovano ad essere marcatamente diversi. Lo si noterà per esempio nella quattro allemande presenti che hanno modelli di scrittura differenti. Un altro criterio è stata la varietà delle tonalità: il liuto a 13 cori ha infatti la caratteristica di assumere un colore del suono molto differente a seconda della tonalità del brano, una caratteristica che si è completamente perduta negli strumenti moderni con l'affermazione del temperamento equabile. L'ultimo elemento di scelta è legato alle cronache d'epoca che ci tramandano che Weiss aveva delle straordinarie capacità di improvvisatore; naturalmente l'improvvisazione, in quanto tale, non può essere trasmessa attraverso una intavolatura ma in molti dei pezzi presenti nel disco si trovano elementi imprevedibili e bizzarri che sorprendono l'ascoltatore. A questi elementi si aggiunge l'ornamentazione nella quale l'interprete metteva in gioco la sua esperienza e il suo *bon goût*. Evangelina Mascardi forse potrà aspirare ad avere "solo la gloria di imitarlo" profetizzata dalla Principessa Wilhemine?



Evangelina Mascardi

■ 22

Born in Buenos Aires in 1977, after graduating in guitar and lute (Buenos Aires and Basel), Evangelina Mascardi played and recorded for a long time with the most important early music ensembles (including Hespèrion XXI, 415, Il Giardino Armonico, Zefiro, Monteverdi Choir), later dedicating herself to the solo repertoire, which she performed throughout Europe.

In 2011, she recorded for Arcana the solo album *Ferita d'amore* with music by Bellerofonte Castaldi. In 2019, she published *Milano spagnola*, a project dedicated to the instrumental music of the early 16th century. In 2022 her recording of the complete works for lute by Johann Sebastian Bach proved to be a critical success, obtaining, among others, the following awards: Diapason d'Or, Choc de Classica, Excepcional Scherzo, The Record Geijutsu.

Evangelina teaches lute at the Santa Cecilia conservatory in Rome.

Née à Buenos Aires en 1977, après une maîtrise de guitare (Buenos Aires) et le diplôme de luth (Bâle), Evangelina Mascardi a joué et enregistré pendant de nombreuses années avec les ensembles majeurs de musique ancienne (notamment Hespèrion XXI, 415, Il Giardino Armonico, Zefiro, Monteverdi Choir), se consacrant ensuite au répertoire solo avec lequel elle se produit dans toute l'Europe.

En 2011, elle a enregistré pour Arcana en tant que soliste *Ferita d'amore* (musique de Bellerofonte Castaldi) et en 2019 *Milano spagnola*, le résultat d'une recherche visant la musique instrumentale du début du XVI^e siècle. En 2022, son enregistrement de l'intégrale des œuvres pour luth de Johann Sebastian Bach s'avère être un succès critique, obtenant entre autres les prix suivants : Diapason d'Or, Choc de Classica, Excepcional Scherzo, The Record Geijutsu.

Evangelina enseigne le luth au Conservatoire de musique Santa Cecilia de Rome.

1977 in Buenos Aires geboren, spielte Evangelina Mascardi nach ihrem Abschluss in Gitarre (Buenos Aires) und Laute (Basel) lange Zeit mit den wichtigsten Ensembles für Alte Musik (darunter Hespèrion XXI, 415, Il Giardino Armonico, Zefiro, Monteverdi Choir). In letzter Zeit widmet sie sich vor allem dem Solorepertoire für Laute, mit dem sie in ganz Europa konzertiert.

2011 nahm sie für Arcana als Solistin *Ferita d'amore* mit Musik von Bellerofonte Castaldi auf und 2019 *Milano Spagnola*, ein Projekt, das sich der Instrumentalmusik des frühen 16. Jahrhunderts widmet. Im Jahr 2022 erschien ihre Aufnahme des gesamten Lautenwerks von J.S. Bach, als Kritikererfolg und erhielt unter anderem folgende Auszeichnungen: Diapason d'Or, Choc de Classica, Excepcional Scherzo, The Record Geijutsu.

Evangelina unterrichtet Laute am Konservatorium Santa Cecilia in Rom.

Nata a Buenos Aires nel 1977, dopo il diploma di chitarra (Buenos Aires) e liuto (Basilea) Evangelina Mascardi ha suonato e inciso per molti anni con i principali ensembles di musica antica (tra cui Hespèrion XXI, 415, Il Giardino Armonico, Zefiro, Monteverdi Choir), dedicandosi poi al repertorio solistico con cui si esibisce in tutta Europa.

Nel 2011 registra per Arcana come solista *Ferita d'amore* (musiche di Bellerofonte Castaldi) e nel 2019 *Milano spagnola*, esito di una ricerca dedicata alla musica strumentale del primo '500. Nel 2022 la sua incisione dell'opera integrale per liuto di Johann Sebastian Bach si rivela un successo per la critica ottenendo, tra altri, i seguenti riconoscimenti: Diapason d'Or, Choc de Classica, Excepcional Scherzo, The Record Geijutsu.

Evangelina insegna liuto al conservatorio di musica Santa Cecilia di Roma.

Sylvius Leopold Weiss (1687 – 1750)

Selected Works for Lute

CD 1

Sonata 103 in B $\flat$ major

01.	Fantasia	01:29
02.	Allemande	03:26
03.	Courante	02:29
04.	Sarabande	02:37
05.	Bourrée	01:28
06.	Gigue	02:04
07.	Menuet	01:07

■ 24

08.	Tombeau sur la Mort de M: Cajetan Baron d'Hartig arrivée le 25 Mars 1719	06:49
-----	---	-------

Prélude, Allegro and Ciaccone in E $\flat$ major

09.	Prélude	02:13
10.	Allegro	01:48
11.	Ciaccone	03:24

Sonata 48 in F $\sharp$ minor

12.	Prélude	00:38
13.	Allemande. Andante	06:49
14.	Courante	06:56
15.	Bourrée	03:40
16.	Sarabande. Andante	06:26
17.	Menuet	03:53
18.	Presto	07:11

Total Time 64:37

CD 2**Sonata 33** in F major

01.	Fantasia	02:15
02.	Allemande	03:10
03.	Courante	02:05
04.	Bourrée	01:44
05.	Sarabande	02:32
06.	Menuet	00:53
07.	Gigue	03:16

Sonata in C minor

08.	Fantasia	02:18
09.	Rondeau	02:42
10.	Rigaudon	02:01
11.	Gigue	03:21

Sonata 91 in D major

12.	Fantasia	03:18
13.	Allegro	03:07
14.	Allemande	04:46
15.	Courante	05:52
16.	Menuet	01:42
17.	Presto	06:40

18.	Tombeau sur la mort de M: Comte d'Logÿ arrivée 1721	08:01
-----	--	-------

Total Time 59:53

25 ■

Evangelina Mascardi – lutes

13-course baroque lute built by Cezar Mateus (New Jersey, 2010)

14-course baroque lute built by Cezar Mateus (New Jersey, 2020)

Sources:

CD 1

Track 1: Brno, The Moravian Museum, Department of Music History, Ms. Inv. 745/A.371

Tracks 2-7: Haslemere, Carl Dolmetsch Library, Ms. II B2

Tracks 8-11: London, The British Library, Ms Add 30387

Tracks 12-18: Saxon State and University Library Dresden, Ms. Mus. 2841-V-3 (Dresden Weiss manuscript)

CD2

Track 1: Saxon State and University Library Dresden, Ms. Mus. 2841-V-1 (Dresden Weiss manuscript)

Tracks 2-7: Rohrau Castle, Ms 1 (Weiss Sylvio – Lautenmusik)

Tracks 8-10,18: London, the British Library, Ms Add 30387

Track 11: Rostock University Library, XVII.18-53.1A

Tracks 12-17: Warsaw University Library, Ms. RM 4136

Recording dates: 27-28 April 2024, 10-12 May 2024
Venue: Chiesa di San Francesco, Orte (Viterbo), Italy

Recording producer: Edoardo Lambertenghi
Sound engineer and editing: Edoardo Lambertenghi

Concept and design: Emilio Lonardo
Layout: Mirco Milani

Images – *digisleeve*

Cover picture, inside: Evangelina Mascardi, June 2024 © Gianni Rizzotti

Images – *booklet*

Page 11: Sylvius Leopold Weiss. Copper engraving by Bartolomeo Follin, after a painting (now lost) from ca. 1730–40 by Balthasar Denner; page 21: Evangelina Mascardi, June 2024 © Gianni Rizzotti

27 ■

Translations:

English: Erica Bonzi – German: Konrad Heumann

© 2024 Outhere Music France / © 2024 Outhere Music France

ARCANA is a label of OUTHERE MUSIC FRANCE
31, rue du Faubourg Poissonnière – 75009 Paris
www.outhere-music.com www.facebook.com/OuthereMusic

Artistic Director: Giovanni Sgarla

outhere
M U S I C



